



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA



2025eko martxoak 28, Kranj, Eslovenia

### Prentsa oharra

## Gaur hasiko da DoSEL proiektuaren Nazioarteko Erakusleihoa Esloveniako Kranj hirian

2025eko martxoaren 28tik apirilaren 1era

2025eko martxoaren 27an, Antzerkiaren Munduko Egunean, Esloveniako 55. Antzerki Astea hasi zen. Aurrekoak baino are aberatsagoa eta zabalagoa izango da aurtengo jaialdia. Apirilaren 12ra arte, publikoak aukeratutako hogeiei emanaldiz eta jaialdiko hamabi ekitaldi gehiagoz gozatzeko aukera izango du.

Lehen aldiz, Esloveniako Drama Asteak 2025eko martxoaren 28tik apirilaren 1era egingo den **DoSEL Nazioarteko Erakusleihoa (International Showcase DoSEL)** aurkeztu du. Hau da, Europako Hizkuntza Txikiagoen Drama (Drama of Smaller European Languages - DoSEL) proiektuaren barruan, parte hartzen duten antzokietako batzuren zenbait lanen aurkezpena. DoSEL Nazioarteko Erakusleihoa proiektuaren jardueretako bat da, eta horrekin parte hartzen duten antzokiek jatorriz Europako hizkuntza gutxituetan idatzitako obra dramatikoak nazioarteko aitortzea eta irisgarritasuna areagotzea bilatzen dute. Gogoratu behar da ekoizpenak eslovenieraz, albanieraz, euskaraz, bulgariaraz, estoniaraz, kroazieraz, katalanez eta malteraz sortzen dituzten antzokiak parte hartzen dutela DoSEL proiektuan.

Zehazki, bost emanaldi aurkeztuko dira Kranj-eko DoSEL Nazioarteko Erakusketaren esparruan:

- Ismail Kadare: **The Traitor's Niche**, Doruntina Basharen dramatizazioa, Kushtrim Koliqik zuzendutakoa, National Theatre of Kosovok ekoitzia, Prishtina, Kosovo
- Thea Denoljubova: **Oh My God**, Stoyan Radeven zuzendaritza eta bertsoia eszenikoa, Ivan Vazov National Theatreraren ekoizpena, Sofia, Bulgaria
- Lovro Kuhar – Prežihov Voranc: **Struggle at the Sinkhole**, Jernej Lorencik zuzenduta, Prešeren Theatre Kranj eta City Theatre Ptuj ekoizpen lanetan, Eslovenia
- André Mangion: **Drago**, Sean Buhagiarren zuzendaritza eta kontzeptua, Teatru Maltak ekoiztutakoa, Malta
- Pere Riera: **Casa Calores**, Pere Rierak zuzenduta, Sala Beckett ekoiztutakoa, Barcelona, Katalunya

Emanaldi guztiak jatorrizko hizkuntzan aurkeztuko dira eta eslovenieraz eta ingelesez gaintituluak izango dituzte.



*"Esloveniako Drama Astea aste bat baino gehiago eta jaialdi bat baino gehiago da. Oso harro nago bere 55. edizioa ere ospakizun bat delako. Aurtengo egitaraua oso aberatsa eta askotarikoa da eduki aldetik, eta pozarren nago, jaialdiak lehen aldiz DoSEL Nazioarteko Erakusleihoa aurkezten duelako".*

**Rok Bozovičar**, Prešeren Theatre Kranj-eko jarduneko zuzendaria

International Showcase DoSEL programaren baitan, The Fence nazioarteko sareko zuzendari Jonathan Methek orain arte antzezlan eta testu dramatikoaren praktika onen eta nazioarteko aurrerapenen inguruan egindako ikerketen emaitzak aurkeztuko ditu *Drama of Smaller European Languages: Success Stories* izeneko ekitaldi diskurtsiboan.

Lau egunez, DoSEL Egoitza Artistiko Tailerrean elkartuko diren antzerkigileen topagunea izango da Kranj. Lantegi honek proiektuan parte hartzen duten bost herrialdeetako bost antzerkigile lotuko ditu: Bulgariako Thea Denoljubova, Kataluniako Xavi Buxeda, Maltako Clare Azzopardi, Kroaziako Dora Šustić eta Esloveniako Milan Ramšak Marković.

Horrez gain, proiektuko bazkideen epe erdiko bilera egingo da, Arriaga Antzokiaren parte hartzeaz, baita gaitasunak garatzeko tailerra eta Marko Robnik Šikonja irakasleak eskainiko duen *Adimen artifiziala, itzulpen tresnak eta artelanen itzulpena* izeneko hitzaldia ere.

*"Esloveniako antzerkia Europako hizkuntza txikiagoetako dramaturgiaren eremu zabalago baten parte da, eta horiek guztiek beren ikusleak euren muga linguistikoetatik haratago nola hedatu ahal duten galdera existentzialari erantzuna bilatzen diote, arte dramatiko nazionalak mantenduz. DoSEL proiektuak arazo honi irtenbide posibleak bilatu eta aztertu nahi ditu".*

**Barbara Rovere**, DoSEL proiektuaren koordinatzailea

Ospa dezagun antzerkiaren edertasuna bere hizkuntza aniztasun osoan. Ongi etorri Kranj-eko DoSEL Nazioarteko Erakusketara!



Informazio gehiago:  
Komunikazioa - TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA  
Jon Rozadilla Urrutia  
[comunicacion@teatroarriaga.eus](mailto:comunicacion@teatroarriaga.eus)  
[www.teatroarriaga.eus](http://www.teatroarriaga.eus)

